



World Library and Information Congress: 70th IFLA General Conference and Council

22-27 August 2004
Buenos Aires, Argentina

Programme: <http://www.ifla.org/IV/ifla70/prog04.htm>

Code Number: 003-R
Meeting: Встреча: 121. Отдел IV. – Библиографический учет
Simultaneous Interpretation: Синхронный перевод: Да

*Всемирный Библиотечный и Информационный Конгресс:
70-ая Генеральная Конференция и Совет ИФЛА
22-27 августа 2004
Буэнос-Айрес, Аргентина*

Состояние библиографического учета в Латинской Америке

Dr. Filiberto Felipe Martínez-Arellano

Директор Университетского Центра Исследований Библиотечного дела,
Национальный Автономный Университет Мексики

Резюме:

Страны Латинской Америки, также как и другие страны мира, направляют свои усилия на достижение национального библиографического учета, и таким образом вносят вклад в универсальный библиографический учет. Однако, информация о состоянии библиографического учета в Латинской Америке на сегодняшний день достаточно скудная, поэтому данный краткий обзор по этой теме представляется достаточно важным. Цель данного доклада – проанализировать состояние библиографического учета в некоторых странах Латинской Америки.

Главная цель библиографического учета состоит в том, чтобы выявить все, что издано в мире, независимо от формата (бумажный, аудиовизуальный, электронный или еще какой-либо) и сделать эту информацию доступной для всех. Для достижения универсального библиографического учета необходимо, чтобы все страны в мире осуществляли национальный библиографический учет, регистрировали все материалы, изданные в этих странах. Основным инструментом для сбора и идентификации материалов, произведенных в определенной стране, является законодательство об обязательном экземпляре, которое в каждой стране имеет свои особенности. Также необходимо регистрировать эти материалы

в национальных библиографиях, учитывая международные стандарты; обычно национальную библиографию составляет национальная библиотека страны или другая организация, наделенная этими обязанностями.

Страны Латинской Америки, подобно другим странам мира, направляют свои усилия на достижение национального библиографического учета, и таким образом вносят свой вклад в универсальный библиографический учет. Однако, информация о состоянии библиографического учета в Латинской Америке на сегодняшний день достаточно скудная, поэтому данный краткий обзор по этой теме представляется достаточно важным. Цель данного доклада – анализ состояния библиографического учета в некоторых странах Латинской Америки. 21 – 23 сентября 1998 года в Мехико состоялась важная встреча, на которой рассматривались проблемы библиографического учета. Встреча была организована Университетским центром исследования библиотечного дела [Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, CUIB] Национального автономного университета Мексики и называлась «Библиографический учет в Латинской Америке и странах Карибского бассейна накануне третьего тысячелетия». Эта встреча была организована в соответствии с Основной программой ИФЛА **Универсальный библиографический учет и международный MARC (UBCIM)**, программой ИФЛА по **Развитию библиотечного дела (ALP)**; встреча была поддержана Секцией ИФЛА по Латинской Америке и странам Карибского бассейна, Общим управлением UNAM по Академическому международному обмену и Мексиканской ассоциацией библиотекарей. (Ramirez Leyva y Garduco Vera, Roberto, 1999).

Во встрече участвовали специалисты из Аргентины, Бразилии, Коста-Рики, Кубы, Чили, Гватемалы, Панамы, Перу, Уругвая, Венесуэлы и Мексики. Так как главная цель этого доклада состоит в том, чтобы показать состояние библиографического учета в странах Латинской Америки, то при подготовке доклада частично использовались материалы встречи в Мехико, изданные CUIB на испанском языке. Также была привлечена информация, размещенная на сайтах национальных библиотек некоторых стран Латинской Америки. Более подробную информацию о состоянии библиографического учета в странах Латинской Америки и Карибского бассейна можно найти в публикации CUIB (Garduco Vera, 1999) и ссылках, указанных в конце доклада.

Аргентина

Одной из целей Национальной библиотеки Аргентины, также как и многих других библиотек мира, является сохранение библиографического богатства, имеющего отношение к национальной печатной продукции. Эти коллекции были сформированы на основе богатых пожертвований, сделанных интеллигенцией Аргентины. Они включают библиографические сокровища, инкунабулы, “библиотеку голосов” (коллекция аргентинских авторов, читающих свои работы) и специальные материалы, такие как карты, гравюры, городские карты, ноты и сериальные издания. Эти фонды доступны через сетевой каталог (<http://www.bibnal.edu.ar/paginas/reser.htm>), который имеет четыре раздела: книги, карты, сериальные издания и коллекции сокровищ. Национальная библиотека Аргентины поддерживает Национальную программу колониальной библиографии, главной целью которой является формирование сводного национального каталога книг и

факсимиле, изданных до 1800 г., имеющиеся в Аргентине (Biblioteca Nacional de la República Argentina, 2004).

Конечно, основные усилия в Аргентине направлены на достижение библиографического учета национальной печатной продукции; однако, есть некоторые проблемы, которые библиотекари должны решить, чтобы достичь этого. Одна из этих проблем – использование международных стандартов. Хотя большинство библиотек Аргентины используют AACR2 (Англо-американские правила каталогизации-2), но некоторые все же используют другие правила. Также, необходимо унифицировать списки используемых предметных заголовков и библиографических форматов для автоматизации каталожных записей, так как библиотеки используют разные заголовки и форматы. Кроме того, наиболее важной проблемой является необходимость создания Национального библиографического агентства, которое осуществляло бы технический процесс по формированию сводного каталога и библиографий аргентинской печатной продукции (Barber, Tripaldi, and Pisano, 1999).

Бразилия

В Бразилии закон об обязательном экземпляре был принят давно (1907 г.), и на сегодняшний день он уже устарел. Согласно этому закону издатели должны передавать только одну копию печатных материалов, включая карты, ноты и фотографии; однако, в соответствии с соглашениями между редакторами и Национальной библиотекой, круг материалов расширен за счет включения других типов. Главной проблемой является тот факт, что за недоставку материалов определена незначительная сумма штрафов. Конгрессу был предложен новый закон об обязательном экземпляре. В него были включены новые типы материалов и суммы налогов, не требующие согласования. Национальная библиотека Бразилии развивает сетевые каталоги (<http://catalogos.bn.br/>), которые включают (Ribeiro Zaher, 1999):

- • Монографии - включены монографии, зарегистрированные с 1982 г. Это – 250,000 библиографических записей в формате USMARC, с ежегодным пополнением 50,000 записей
- • Диссертации - 54,400 библиографических записей с 1982 до 1994 гг.
- • Редкие книги - 18,800 библиографических записей, включая 15 – 16 вв. и часть 17 - 18 вв.
- • Рукописи - 26,000 записей
- • Музыка - 26,000 записей, включая ноты и звуковую музыку, связанную с MIDI (Музыкальные инструменты с электронным подключением)
- • Иконография - включая 6000 библиографических записей монографий и 5000 записей фотографий в формате MARC

Развитие электронных каталогов Национальной библиотекой открыло путь к созданию “*Consórcio Eletrônico de Bibliotecas*” [Электронный консорциум библиотек], названный Rede BNARC. “*Consórcio Eletrônico de Bibliotecas*” был создан в 1999 г. В рамках консорциума библиотеки-участники через Интернет могут копировать или загружать из его баз данных библиографические записи. С целью развития местных и региональных баз данных Национальная библиотека через консорциум распространяет среди бразильских библиотек каталожные записи, созданные на кооперативной основе. Для передачи

библиографических записей участники консорциума используют протокол Z39.50, а для экранного отображения и электронной связи – формат MARC. Также ведутся авторитетные именные и предметные базы данных. Последняя развивается на основе предметных заголовков Библиотеки конгресса (LCSH). Консорциум также использует AACR2 (Fundação Biblioteca Nacional, 2003).

Коста-Рика

Библиографический учет в Коста-Рике осуществляет Национальная библиотека на основе ряда законов и постановлений. Закон об обязательном экземпляре, измененный в 1983 г., устанавливает, что издатели должны предоставить шесть экземпляров, которые распределяются среди следующих библиотек: Национальная библиотека, Библиотека Университета Коста-Рики, Общее управление публичных библиотек, Законодательная ассамблея, Министерство народного образования и Исправительный центр “La Reforma”. На поддержание библиографического учета также направлено постановление об ISBN. Контроль за ISBN номерами осуществляет Национальное агентство ISBN. Чтобы получить номер ISBN, издатели должны представить две каталогизационные записи, одна из них будет напечатана в работе, другая будет добавлена к каталогу ISBN. В 1998 г. в ISBN агентство поступило около двух тысяч названий. Каталогизация в публикации осуществляется в Коста-Рике в обязательном порядке. Согласно постановлению 11749-C от 25 августа 1980 г., авторы и издатели должны представить каталожную запись, чтобы зарегистрировать свою работу. Несмотря на это четкое законодательство, издатели и авторы не соблюдают закон об обязательном экземпляре. Что касается стандартов, то Национальная библиотека Коста-Рики использует AACR2, классификацию Дьюи и формат MARC. Также ведутся авторитетные файлы авторов и предметов (Miranda, 1999). Министерство культуры, молодежи и спорта управляет национальной системой библиотек [Sistema Nacional de Bibliotecas (SINABI)], объединяющей Национальную библиотеку “Miguel Obregón Lizano”, официальные и неофициальные публичные библиотеки, муниципальные и общественные библиотеки, которые подписали соглашения с Министерством. Агентство ISBN также является частью SINABI. Одной из целей SINABI является сохранение и учет документального наследия. Некоторые SINABI публикации: Указатель журналов Коста-Рики (один раз в два года), Указатель ежедневных газет и еженедельников Коста-Рики (один раз в семестр), Коста-риканская библиография (ежегодно), специальные и научные библиографии (сюда входят 13 библиографий о национальных деятелях культуры и 6 научных библиографий по разнообразным темам) (Sistema ... 2004).

Куба

Основой существования системы обязательного экземпляра кубинских публикаций является закон/декрет, провозглашенный 17 марта 1964 г. Согласно этому закону издатели должны посылать в Национальную библиотеку пять экземпляров всех книг, брошюр, журналов, газет, малоформатных газет и любого другого вида общественных изданий. Однако, издатели часто не выполняют этот закон. Национальная библиотека Кубы несет ответственность за составление национальной библиографии. Кубинская национальная библиография включает широкое разнообразие материалов: книги и брошюры, сериальные издания, изобразительные материалы, звукозаписи, карты, каталоги выставки

и программы спектаклей. Автоматизация национальной библиографии началась в 1995 г. с создания базы данных, которая включает в себя записи с 1992 г. Стандарты: широко используются AACR и Десятичная классификация Дьюи. ISBN и ISSN номера соответственно присваивают *Cámara Cubana del Libro* [Кубинская книжная палата] and the *Instituto de Documentación Científica* [Научный документальный институт]. Также используется MARC формат. Для поддержания библиографического учета в 1998 г. был создан *Oficina del Patrimonio* [Офис наследия], одной из функций которого было наблюдение за выполнением закона об изданиях и наблюдение за состоянием национального наследия страны (León Ortiz, 1999).

Чили

Библиографический учет на основе обязательного экземпляра в Чили осуществляет Национальная библиотека. Невыполнение закона об обязательном экземпляре отрицательно сказывается на качестве сбора и сохранения чилийских материалов, при этом под действие закона не попадают некоммерческие публикации и ненапечатанные материалы. В 1983 г. в состав Национальной библиотеки Чили вошел Национальный центр технических услуг, который в целях развития национальной библиографии осуществляет функции отбора, комплектования, каталогизации и автоматизации. Национальная библиотека Чили создала свой собственный каталог, через *Red Nacional de Información Bibliográfica* (RENIB) [Национальная сеть библиографической информации] она также способствует развитию кооперативной каталогизации (Iglesias Maturana and Fernández-Corugedo Espíndola, 1999). Steinhagen (1998) так говорит об этой библиографической сети. Первоначально (1984 г.) в состав RENIB входило девять учреждений, среди них: Национальная библиотека, Чилийская библиотека конгресса и Национальный архив. Сейчас в состав бюро входят все главные академические библиотеки Чили, которые сотрудничают в области создания и эксплуатации сетевых библиографических баз данных. Цели RENIB:

- Объединить все национальные библиографические ресурсы чилийских библиотек в сетевую базу данных с целью обеспечения доступа к этим материалам всем гражданам страны.
- Развивать национальные базы данных и сводные каталоги, базирующиеся на коллекциях участвующих библиотек, с целью предоставления информации о фондах и их месторасположении.
- Внести вклад в создание национальной библиографии.
- Участвовать в других национальных, региональных и международных сетях.

RENIB использует следующие стандарты:

- Машиночитаемые записи создаются на основе соответствующих форматов MARC и включают предписанный минимум данных для монографических, сериальных и авторитетных записей.
- Англо-американские правила каталогизации (2-е издание) и их более поздние дополнения, включая Пояснительные правила Библиотеки конгресса.
- ANSI стандарт Z39.44-1986, на 4 уровне для детализации заголовков сериальных изданий.
- Авторитетные записи учитывают все стандарты и практический опыт, которые были совместно утверждены участниками, создающими авторитетную базу данных,

поддерживаемую RENIB, так как они применяются в предметных, именных, сериальных и унифицированных названиях заголовков.

Сеть поддерживает пять сетевых библиографических баз данных (<http://www.dibam.cl/>), к которым можно обращаться независимо друг от друга:

- Сводный каталог – приблизительно 400,000 библиографических записей – включает в себя монографии, диссертации, сериальные издания, карты, музыку и аналитику, которыми располагают библиотеки-участницы.
- Сводный каталог сериальных изданий – приблизительно 12,000 названий – отражает фонды 24 учреждений, входящих в систему высшего образования Чили.
- Каталог коллекции рукописей – приблизительно 29,000 записей – находящихся в Национальной библиотеке.
- Каталог правительственных документов – приблизительно 25,000 записей – находящихся в Национальном архиве.
- Каталог аналитики – приблизительно 3,000 записей – включает отдельные статьи из чилийских периодических изданий.
- Авторитетная база данных – приблизительно 170,000 записей – создается участниками под руководством сотрудников RENIB.

Гватемала

В Гватемале нет закона об обязательном экземпляре; но “Ley de Emisión del Pensamiento” [Закон о намерениях издавать (?) (Thought Issue Law)] 1976 г. заявляет, что все владельцы типографий и литографий должны присылать экземпляры работ, которые они выпускают, в следующие организации: государственное Министерство, государственный Федеральный архив, Библиотеку Конгресса Республики, Национальную библиотеку и Национальный архив книгопечатания. Национальная библиотека посылает обращения авторам, редакторам и издателям с просьбой присылать экземпляры, созданных ими работ, с целью сохранения документального наследия. Фонды Национальной библиотеки Гватемалы состоят из: коллекции древностей, которая насчитывает 32,000 томов, самая ранняя работа датируется 1494 г.; национальной коллекции, состоящей примерно из 20,000 работ национальных авторов, которые были присланы издателями и авторами. В состав Национальной библиотеки Гватемалы также входит Главная публичная библиотека, которая насчитывает 350,000 томов (Biblioteca Nacional de Guatemala, 2004).

В 1997 г. Национальная библиотека начала процесс автоматизации своего каталога.

Несмотря на то, что Национальная библиотека Гватемалы использует AACR2, Десятичную классификацию Дьюи и список предметных заголовков, созданный ICFES Колумбии, одной из проблем, с которой сталкивается библиографический учет в Гватемале – слабое использование этих стандартов. Причина заключается в недостаточном количестве профессиональных библиотекарей. Для поддержания библиографического учета “Gremial de Libreros” [Союз книготорговцев] в 1998 г. создал при издательстве “Piedra Santa” независимое ISBN агентство. Издатели должны присылать свои сведения, которые будут представлены в интегрированной базе данных, и издатели получают записи, которые начнут использоваться в виде каталогизации в публикации. (Aguilar Pellicer, 1999).

Мексика

Закон об обязательном экземпляре, опубликованный в 1991 г., констатирует, что все издатели и производители библиографического и документального материала должны предоставить 2 экземпляра своих работ в Национальную библиотеку и в Библиотеку объединенного (?) конгресса. Обязательный экземпляр является одним из главных источников пополнения фондов Национальной библиотеки Мексики. Однако, не все издатели и производители выполняют закон об обязательном экземпляре. В 2002 г. Национальная библиотека Мексики получила только 10,414 названий, входящих в состав обязательного экземпляра, из которых 9227 были книги, а остальные – другие виды материалов. Несмотря на этот факт, документальные ресурсы Национальной библиотеки Мексики насчитывают более 1 250 000 томов, которые включают в себя печатанные, магнитные, аудиовизуальные, оптические и электронные материалы, а также и микроформы. Фонды библиотеки расположены в четырех помещениях: основной фонд, включающий современные монографии; справочный с типичными справочниками, такими как словари, энциклопедии, ежегодники и т.д.; резервный фонд, включающий мексиканский архив, рукописи, инкунабулы и материалы 16 – 19 вв.; и фонд специальных материалов: ноты и звукозаписи, компакт-диски, видеокассеты, издания брайллевского шрифта, карты и обучающие игры (UNAM ... 2004).

Так же как и в других национальных библиотеках, библиографический учет и распространение мексиканских изданий долгое время приковывал к себе интерес со стороны Национальной библиотеки Мексики и исследователей и библиотекарей. В январе / феврале 1967 г. библиотека начала составлять Мексиканскую текущую (современную?) библиографию, которую предполагали издавать один раз в два месяца и включать в нее монографии, изданные в Мексике. С тех пор, выпуски библиографии издавались каждые два месяца, пока их издание не было прекращено в 1978 г. (Escamilla González, 1980). В настоящее время доступ к фондам Национальной библиотеки Мексики осуществляется через ее сетевой каталог в <http://biblioln.bibliog.unam.mx/bib/biblioteca.html> .

Перу

Библиографический учет в Перу ведется на основе закона об обязательном экземпляре (26905), одобренного в 1997 г., который дает право *Centro Bibliografico Nacional* [Национальный библиографический центр] налагать штрафы на тех издателей, которые не соблюдают закон (Ochoa Di Franco, 1999).

Centro Bibliografico Nacional является частью Национальной библиотеки Перу, который кроме выполнения функций управления обязательным экземпляром, выполняет функции по обработке национальных материалов и их распространению электронными средствами (*Biblioteca Nacional de Perú*, 2002). Вот некоторые его цели:

- Отбор, прием и регистрация всех библиографических материалов в Национальной библиотеке.
- Осуществление технической обработки перуанских материалов в соответствии с международными стандартами и технологическими инструкциями.
- Создание библиографических записей для перуанской библиографии и издание ее ежегодников.

- Составление библиографий перуанских авторов, работы которых получили международное признание.
- Разработка технических стандартов и инструкций (processes?) с целью дальнейшего их распространения на национальном уровне.

Несмотря на то, что Национальная библиотека использует такие международные стандарты как AACR2, формат MARC, LCSH и Десятичную классификацию Дьюи, для совершенствования технологического процесса необходимо разработать дополнительные стандарты. Например, файл национальных авторов и усовершенствованный испанский перевод LCSH (Ochoa Di Franco, 1999).

Записи, созданные *Centro Bibliografico Naciona*, Национальная библиотека интегрирует в каталоги Перу, которые доступны по адресу: <http://www.binape.gob.pe/>. Главный ОПАС состоит из следующих разделов: книги, видеозаписи, фотографии и специальные материалы. В дополнение к главному ОПАС есть каталоги особых категорий перуанских авторов 16 – 18 вв. и перуанских сериальных изданий с 1995 по 2001 гг.

Уругвай

В Уругвае библиографический учет осуществляет Национальная библиотека. Согласно закону об обязательном экземпляре издатели должны передавать восемь экземпляров своих изданий: два в Национальную библиотеку, один в Библиотеку законодательных органов, остальные в Министерство образования и культуры, где выбирается та или иная мера поощрения тех, кто выполняет закон об обязательном экземпляре. Это делается с тех пор, как появились проблемы с выполнением закона. (Castro González, 1999).
Некоторые цели Национальной библиотеки Уругвая:

- Сохранить библиографическое и документальное наследие, которое составляет основу ее фондов.
- Увеличить это наследие посредством осуществления строгого контроля за выполнением закона об обязательном экземпляре.
- Составление и издание ретроспективной и текущей национальной библиографии.
- Техническая обработка материалов с целью их сохранения на основе использования международных библиотечных стандартов и обновления файлов, каталогов и материальных ресурсов библиотеки.
- Издание “*Revista de la Biblioteca Nacional*” [Национальный библиотечный журнал] и “*Anuario Bibliográfico Uruguayo*” [Уругвайский библиографический ежегодник] и других специальных изданий.
- Осуществление функции национального агентства ISBN.

Фонды библиотеки насчитывают более чем 900,000 томов и 20,000 названий сериальных изданий, аудиовизуальных материалов, микроформ, карт, нот, гравюр, акварелей, фотографий и рукописей. Техническая обработка в библиотеке осуществляется на основе Англо-американских правил каталогизации, которые были приняты в 1978 г. с целью развития *Anuario Bibliográfico*.

В настоящее время для обработки и поиска библиографической информации библиотека использует MICRO CDS/ISIS (Uruguay, 2004).

Венесуэла

Библиографический учет в Венесуэле осуществляет Национальная библиотека. Главные цели библиографического учета в Венесуэле - обновление и поддержание автоматизированного каталога Национальной библиотеки и Сети публичных библиотек, а также организация библиографических, сериальных и аудиовизуальных фондов (Hernández de Alvarez, 1999).

Миссия Национальной библиотеки заключается в том, чтобы координировать, содействовать и развивать национальную систему библиотек; собирать, организовывать, сохранять и распространять библиографические, неблиблиографические и аудиовизуальные фонды, которые служат основой для осуществления учета национальной памяти и соответствующей информации для обеспечения доступа всего населения к информации и поддержания науки и знаний для последующих поколений (Biblioteca Nacional, Venezuela, 2004).

Некоторые функции библиотеки:

- Функционировать как депозитарный центр библиографических, сериальных и аудиовизуальных фондов, текущих и ретроспективных.
- Осуществление стандартизации с целью развития и организации контроля за соблюдением технических стандартов и инструкций, необходимых для функционирования разнообразных библиотек, которые объединены в национальную систему публичных библиотек.
- Контролировать выполнение закона об обязательном экземпляре.
- Поддерживать национальное издательское производство, действуя как Национальное агентство ISBN и Национальный центр ISSN, присваивая международные стандартные номера для монографий и сериальных изданий.

Главная цель библиографического учета достигается посредством каталогизации, классификации и автоматизации библиографических, сериальных и аудиовизуальных материалов, как приоритетных материалов Венесуэлы, для дальнейшего включения их в венесуэльскую библиографию. Процессы каталогизации осуществляются на основе AACR 2, ISBD и формата MARC. Также получили развитие авторитетные именные и предметные файлы (Hernández de Alvarez, 1999).

The Sistema Automatizado de Información de la Biblioteca Nacional (SAIBIN) [Национальная библиотека автоматизированной системы информации], включает 2,5 миллиона записей, доступных через несколько БД. OPAC является основой SAIBIN. Сейчас для доступа к ней через Web или через Telnet используются два интерфейса. Для обеспечения пользования ею SAIBIN разделена на два каталога:

Catálogo Referencial Nacional [Национальный справочный каталог]

Catálogo de Bases de Datos Especializadas [Специализированный каталог БД]

Первый содержит информацию о полных описаниях книг, энциклопедий, брошюр, листовок, сериальных изданий, рукописей, фотографий, видео- и аудиокассет, фильмов, карт, плакатов из различных институтских и академических БД. Второй содержит информацию из специализированных БД (Biblioteca Nacional, Venezuela, 2004).

Заключение

В докладе представлен обзор современного состояния библиографического учета в Латинской Америке. Можно заметить, что большинство стран Латинской Америки прилагают все усилия для достижения библиографического учета своей печатной продукции; однако имеется достаточно много проблем, которые необходимо решить, чтобы реализовать этот учет. УБУ заключается в том, что каждая страна идентифицирует, комплектует и регистрирует свою национальную библиографическую продукцию, используя международные стандарты. Национальные библиотеки стран Латинской Америки создали онлайн-каталоги, которые отражают важную часть их национальной печатной продукции, среди которой особенно следует выделить старые материалы; однако из-за несоблюдения закона об обязательном экземпляре, являющегося основным источником пополнения их фондов, значительная часть их текущей печатной продукции не отражается в каталогах. Таким образом, главная проблема, с которой сталкиваются библиотеки Латинской Америки при осуществлении библиографического учета, заключается в поиске путей, с помощью которых издатели поставляли ОЭ. Если закон об ОЭ будет выполняться, то следующая проблема, которую надо решать, это оперативная каталогизация и классификация этих задолжностей, поступающих по обязательному экземпляру. Хотя многие библиотеки Латинской Америки при регистрации материалов используют международные стандарты, такие как англо-американские правила каталогизации-2 и MARC, каталогизаторам необходимо адаптировать эти стандарты. Одной из важнейших проблем организации библиографических материалов является отсутствие списка предметных заголовков, учитывающего местные особенности языка и другие местные потребности. Поэтому, другой проблемой библиотек Латинской Америки является создание списков национальных предметных заголовков. И наконец, необходимо способствовать распространению созданных национальных каталогов и библиографий. Для выполнения этой задачи надо использовать автоматизацию и информационные технологии, которые обладают большими преимуществами и возможностями.

Ссылки

Aguilar Pellicer, Ofelia (1999). "Control bibliográfico en Guatemala" [Bibliographic control in Guatemala]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 80- 88). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Barber, Elsa, Tripaldi, Nicolás y Pisano, Silvia (1999). "El control bibliográfico en Argentina: observaciones sobre la situación actual y perspectivas al tercer milenio" [Bibliographic control in Argentina: observations on the current situation and perspectives to the third millennium]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 41- 49). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Biblioteca Nacional de Guatemala (2004). [Guatemala National Library]
<http://www.biblionet.edu.gt/#> (Accessed April 4, 2004).

Biblioteca Nacional de la República Argentina (2004). [National Library of the Argentine Republic] <http://www.bibnal.edu.ar/index.htm> (Accessed April 12, 2004).

Biblioteca Nacional de Perú (2002). Centro Bibliográfico Nacional [National Bibliographic Center]. <http://www.binape.gob.pe/> (Accessed March 23, 2004).

Biblioteca Nacional, Venezuela (2004). [Venezuela, National Library] <http://www.bnv.bib.ve/> (Accessed April 4, 2004).

Castro González, Julio Félix (1999). "El control bibliográfico en el Uruguay" [Bibliographic control in Uruguay]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 125- 130). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Escamilla González, Gloria (1980). "Los servicios de la Bibliografía Mexicana a los usuarios" [Services of the Mexican Bibliography to the users. In *XI Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía, "El usuario": memorias* [XI Mexican Conference on Librarianship, "The user": proceedings] (107-121). México: Asociación Mexicana de Bibliotecarios.

Fundação Biblioteca Nacional (2003). Consórcio Eletrônico de Bibliotecas [Library Electronic Consortium]. <http://catalogos.bn.br/consorcio/consorcio.htm> (Accessed March 23, 2004).

Garduño Vera, Roberto, comp. (1999). *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings]. México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Hernández de Alvarez, Jovagny Josefín (1999). "Experiencia del control bibliográfico en Venezuela" [Bibliographic control experience in Venezuela]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 56- 70). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Iglesias Maturana, María Texia and Fernández-Corugedo Espíndola, Soledad (1999). "Chile: el control y los servicios bibliográficos" [Chile: the control and bibliographic services]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 56- 70). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

León Ortiz, María Margarita (1999). "Contribución de la Biblioteca Nacional de Cuba al control bibliográfico universal" [Cuba National Library contribution to universal bibliographic control]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 105- 112). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Miranda, Alice (1999). "El control bibliográfico en Costa Rica" [Bibliographic control in Costa Rica]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control*

bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 89- 104). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Ochoa de Di Franco, Carmen (1999). “Control bibliográfico en Perú: control bibliográfico de la Biblioteca Nacional del Perú y catálogos de autoridad y lenguajes documentales” [Bibliographic control in Perú: bibliographic control in the National Library of Perú, and authority catalogs and documental languages]. In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 89- 104). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Ramírez Leyva, Elsa y Garduño Vera, Roberto (1999). *International Seminar on Universal Bibliographic Control: Bibliographic Control in Latin America and the Caribbean on the eve of the Third Millennium*. <http://www.ifla.org/VI/3/p1996-3/mex.htm> (Accessed March 23, 2004).

Ribeiro Zaher, Celia (1999). “National bibliographic control.” In Garduño Vera, Roberto, comp. *Control bibliográfico universal: el control bibliográfico en América Latina y el Caribe hacia el tercer milenio: memoria* [Universal bibliographic control: bibliographic control in Latin America and the Caribbean on the eve of the third millennium: proceedings] (p. 50-55). México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas.

Sistema Nacional de Bibliotecas (SINABI) (2004). [National System of Libraries] <http://www.mcjdcr.go.cr/cultura/biblioteca.html> (Accessed April 5, 2004).

Steinhagen, Elizabeth N. (1998). *Elizabeth N. Steinhagen's Paper* in 5th Conference of Librarians in International Development. <http://slim.emporia.edu/globenet/kc/steist.htm>
UNAM. Instituto de Investigaciones Bibliográficas (2004). Biblioteca Nacional [National Library]. <http://biblional.bibliog.unam.mx/bib/biblioteca.html> (Accessed April 12, 2004).

Uruguay. Ministerio de Educación y Cultura (2004). Biblioteca Nacional [National Library]. <http://www.mec.gub.uy/bibliotecanacional/index.htm> (Accessed April 5, 2004).